

恋上古诗词·版画插图版



年事梦中休，
花空烟水流。

梦窗词

[宋] 吴文英◎著 汪政 张兰兰◎编注

何处合成愁，离人心上秋。纵芭蕉、不雨也飕飕。都道晚凉天气好，有明月、怕登楼。
年事梦中休，花空烟水流。燕辞归、客尚淹留。垂柳不萦裙带住。漫长是、系行舟。



人民文学出版社

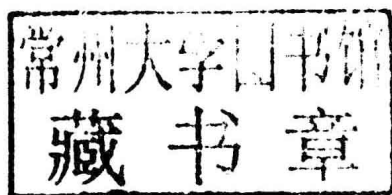
年事梦中休，花空烟水流·梦窗词

「宋」吴文英◎著

汪政

张兰兰◎编注

人民文学出版社



图书在版编目(CIP)数据

年事梦中休,花空烟水流:梦窗词/(宋)吴文英著;
汪政,张兰兰编注.—北京:人民文学出版社,2017
(恋上古诗词:版画插图版)
ISBN 978-7-02-012739-9

I. ①年… II. ①吴… ②汪… ③张… III. ①宋词-
选集 IV. ①I222.844

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 091505 号

责任编辑 卜艳冰 尚 飞
装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 莱芜市圣龙印务有限责任公司
经 销 全国新华书店等

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32
印 张 6.5
插 页 2
字 数 150 千字
版 次 2018 年 4 月北京第 1 版
印 次 2018 年 4 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012739-9
定 价 35.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

前言

吴文英，字君特，号梦窗，晚号觉翁，宋末著名词家。庆元府鄞县（今浙江宁波）人。少好文词，不治举业，一生未仕，以清客、幕僚之身寄居官僚门下。于嘉定十三年（1220）前后入杭州袁韶幕，绍定四年（1231）前后入苏州仓台幕，淳祐六年（1246）至九年（1249）随幕至绍兴或杭州，宝祐年间（1252～1258）入嗣荣王赵与芮幕，德祐二年（1276）重寓苏州。

昔人有所谓“诗言志，词缘情”之说，被称为“诗余”的词，本为艳科，其内容大约风花雪月、儿女情长之类。梦窗词亦然，集中伤情纪欢之作甚多。关于吴文英的情事，前人多有揣测，说法不一。周癸叔认为：“梦窗有二妾。一名燕，湘产，而娶于吴，曾一至西湖，卒于吴；一为杭人，不久遣去，见于乙稿《三姝媚》《画锦堂》。又少年恋一杭女，死于水，见于《定风波》及《饮白醪感少年事》二词。”虽然梦窗哀感缠绵、香艳婉媚的佳构俯仰皆是、琳琅触目，然亦有世态时局、麦秀黍离之沉郁，不乏体物言志、借古伤今之怀抱。并擅据不同题材，运用不同手法。作为南宋醇雅派代表人物的吴文英，存词 341 篇，居唐宋词人第四。关于梦窗

词的成就争议颇多。张炎认为：“如七宝楼台，眩人眼目，碎拆下来，不成片段。”（《词源》卷下）其实，辞藻典故之密丽和谋篇布局之浑成乃是梦窗本色。因其密丽，故而灵光眩目；因其浑成，岂容断章取义？故而陈廷焯云：“梦窗才情超逸，何尝沉晦。梦窗长处，正在超逸之中见沉郁之意。”（《白雨斋词话》）文学不是谜语，原本没有答案。通常只需体味那摇曳迷离的朦胧意境，不必斤斤于穿凿附会的考据索引。吴氏善于推敲词汇、熔炼文句，其词具有婉转曲折、幽邃绵渺、章法多变、格律严谨、意致深雅、造境奇逸等多重特征，然其根本魅力则在于字面之华美。即使不谙音律、不解内涵者，亦足为其惊艳的表象所震撼。周济赞云：“奇思壮采，腾天潜渊，返南宋之清泚，为北宋之秾挚。”（《宋四家词选·目录序论》）梦窗雕龙泣鬼的技巧、戛然独造的境界，诚当宋词艺术之殿军。无况乎尹焕称：“求词于吾宋者，前有清真，后有梦窗，此非焕之言，四海之公言也。”（《古今词话·词评》卷下）

事实上，吴氏的词坛地位早有公认，历来多有取法吴词的主张。陈洵云：“以周（邦彦）、吴（文英）为师，余子为友。”在回忆自己的学词经历时又云：“吾年三十，始学为词。读周氏《四家词选》，即欲从事于美成（周邦彦）。乃求之于美成，而美成不可见也。求之于稼轩（辛弃疾），而美成不可见也。求之于碧山（王沂孙），而美成不可见也。于是专求于梦窗，然后得之。”（《海绡说词》）学词伊始，陈氏经历上下求索，在梦窗词中找到一条“由吴以希周”的治词途径，终于“学梦窗而得其髓”（朱祖谋《致陈述叔书札第一函》）。可见，学梦窗而卓有成效者大有其人。（《雕菰

楼词话》)蒋兆兰云:“近日词人如吴瞿安(梅)、王饮鹤(朝阳)、陈巢南(去病)诸子,大抵宗法梦窗,上希《片玉》,犹是同光前辈典型。”师法梦窗曾为一时之风尚。

吴文英词集名《梦窗甲乙丙丁稿》四卷,收入《宋六十名家词》,又有曼陀罗华阁刊本及《彊村丛书》本。今较为完备的注本有吴蓓《梦窗词集校笺释集评》(浙江古籍出版社)和孙虹《梦窗词集校笺》(中华书局),本书注释多采其说。川流其广,泥沙俱下。任何伟大的人物都有平庸之作,在篇目的束选上,本书可谓斟酌损益、煞费苦心,以期精益求精、以简驭繁,炼梦窗之足金,呈雅词之极境。以下就体例问题略作说明。

一、各版本间字句出入者,择善而从,不出校记。

二、异体字、古今字、避讳字径改,不出校记。

三、标点按《全宋词》体例:韵、叶用句号,句用逗号,逗用顿号。

四、注释以语言文字的训诂为主,对与文学无关的历史、地理、文化等问题不作考证,时予忽略。为提升读者阅读古汉语的能力,词义的注解常止于词的基本义项,读者可据上下文作引申思考。注释不避重出,以省翻阅之劳。

五、对精妙的辞藻加以标识:单音节的词上标圆点,多音节的词上标圆圈。

汪 政

2017年2月

目 录

前言

如梦令(春在绿窗杨柳)	1
浣溪沙(冰骨清寒瘦一枝)	2
浣溪沙(蝶粉蜂黄大小乔)	3
秋蕊香(宝月惊尘堕晓)	4
望江南(松风远)	5
望江南(衣白苎)	7
月中行(疏桐翠井早惊秋)	8
唐多令(何处合成愁)	10
风入松(听风听雨过清明)	13
倦寻芳(海霞倒影)	14
倦寻芳(坠瓶恨井)	16
倦寻芳(暮帆挂雨)	20
三姝媚(吹笙池上道)	21
尉迟杯(垂杨径)	23
拜星月慢(绛雪生凉)	26
庆春宫(残叶翻浓)	28
夜合花(柳暝河桥)	31
惜黄花慢(次吴江)	32
渡江云三犯(羞红颦浅恨)	36

霜叶飞(断烟离绪)	40
齐天乐(凌朝一片阳台影)	43
齐天乐(余香纔润鸾绡汗)	45
齐天乐(三千年事残鸦外)	47
齐天乐(玉皇重赐瑶池宴)	49
齐天乐(芙蓉心上三更露)	53
齐天乐(曲尘犹沁伤心水)	55
齐天乐(烟波桃叶西陵路)	57
澡兰香(盘丝系腕)	59
高阳台(帆落回潮)	62
高阳台(宫粉雕痕)	65
高阳台(修竹凝妆)	69
八声甘州(步晴霞倒影)	72
八声甘州(渺空烟四远)	74
十二郎(素天际水)	78
夜飞鹊(金规印遥汉)	80
扫花游(草生梦碧)	84
扫花游(水园沁碧)	86
扫花游(水云共色)	88
扫花游(暖波印日)	91
花犯(翦横枝)	95

绛都春(南楼坠燕)	97
绛都春(情黏舞线)	101
惜秋华(细响残蛩)	104
烛影摇红(莓锁虹梁)	106
烛影摇红(碧澹山姿)	109
玉京谣(蝶梦迷清晓)	111
木兰花慢(紫骝嘶冻草)	114
新雁过妆楼(梦醒芙蓉)	116
新雁过妆楼(阆苑高寒)	119
水龙吟(艳阳不到青山)	122
水龙吟(夜分溪馆渔灯)	125
绕佛阁(夜空似水)	129
过秦楼(藻国凄迷)	131
珍珠帘(蜜沈烬暖萸烟袅)	134
丑奴儿慢(空蒙乍敛)	137
丑奴儿慢(东风未起)	138
一寸金(秋入中山)	140
宴清都(万壑蓬莱路)	145
宴清都(翠羽飞梁苑)	149
宴清都(柳色春阴重)	153
瑞龙吟(大溪面)	158

瑞龙吟(黯分袖)	161
瑞龙吟(堕虹际)	165
琐窗寒(绀缕堆云)	168
丹凤吟(丽景长安人海)	171
声声慢(六铢衣细)	175
莺啼序(残寒正欺病酒)	176
毛晋《梦窗词稿·跋》	183
毛晋《梦窗词稿·跋》	183
《四库全书总目·梦窗稿四卷补遗 一卷·提要》	184
附录:梦窗词总评	186

如梦令^①

春在绿窗杨柳^②。人与流莺俱瘦^③。眉底暮寒生^④，帘额时翻波皱^⑤。风骤^⑥。风骤。花径啼红满袖^⑦。

注释

- ① 此写女子伤春情绪。
- ② 绿窗：绿色纱窗。指女子居室。
- ③ 流莺：即莺。流，谓其鸣声婉转。
- ④ 眉底暮寒生：意出卢绛《梦白衣妇人歌词》：“眉黛小山攒，芭蕉生暮寒。”眉底，指眼。
- ⑤ 帘额：帘子的上端。
- ⑥ 骤：疾速；急速而猛；急促。
- ⑦ 啼红：女子的眼泪。晋王嘉《拾遗记·魏》：“文帝所爱美人，姓薛名灵芸，常山人也……灵芸闻别父母，歔歔累日，泪下沾衣。至升车就路之时，以玉唾壶承泪，壶则红色。既发常山，及至京师，壶中泪凝如血。”后因以“红泪”称美人泪。也可指落花上的雨露。

浣溪沙^①

题李中斋舟中梅屏^②

冰骨清寒瘦一枝。玉人初上木兰时^③。懒妆斜立
澹春姿^④。月落溪穷清影在，日长春去画帘垂^⑤。
五湖水色掩西施^⑥。

注释

① 该词写船上的一幅屏风。

② 李中斋：吴文英之友，生平不详。梅屏：画有梅花的屏风。

③ 玉人初上木兰时：指梅屏刚搬上船的时候。玉人，容貌美丽的人。此喻梅花。木兰，指木兰舟。用木兰树造的船。后常用为船的美称，并非实指木兰木所制。

④ 懒妆：懒于化妆。澹：淡薄；不浓厚。

⑤ 日长：白昼时间增加。

⑥ 五湖水色掩西施：春秋末越国大夫范蠡，辅佐越王勾践，灭亡吴国，功成身退，携西施乘轻舟以隐于五湖。五湖，古代吴越地区湖泊。其说不一。

浣溪沙^①

琴川慧日寺蜡梅^②

蝶粉蜂黄大小乔^③。中庭寒尽雪微消^④。一般清瘦各无聊。窗下和香封远讯^⑤，墙头飞玉怨邻箫^⑥。夜来风雨洗春娇^⑦。

注释

- ① 该词写两株蜡梅。
- ② 琴川：江苏常熟的别名。慧日寺：在常熟县治附近。蜡梅：明李时珍《本草纲目·木三·蜡梅》：“此物本非梅类，因其与梅同时，香又相近，色似蜜蜡，故得此名。”
- ③ 蝶粉蜂黄：唐人宫妆。一说蝶翅上的粉屑和蜂身上的黄粉，在交尾后退去。大小乔：指三国吴乔公二女大乔、小乔。乔，一作“桥”。《三国志·吴志·周瑜传》：“策欲取荆州，以瑜为中护军，领江夏太守，从攻皖，拔之。时得桥公两女，皆国色也。策自纳大桥，瑜纳小桥。”
- ④ 中庭：庭院；庭院之中。
- ⑤ 封远讯：用蜡来封寄往远方的书信。宋杨万里《蜡梅》：“殷勤滴蜡缄封却，偷被霜风折一枝。”
- ⑥ 飞玉：飘零的梅花。怨邻箫：意出晏殊《清平乐》：“醉弄影娥池水，短箫吹落残梅。”

⑦ 春娇：形容女子娇艳之态，亦指娇艳的女子。此喻梅花。

秋蕊香^①

和吴见山赋落桂

宝月惊尘堕晓^②。愁锁空枝斜照。古苔几点露萤小。消减秋光旋少^③。佩丸尚忆春酥袅^④。故人老。断香忍和泪痕扫^⑤。魂近东篱梦窄^⑥。

注释

① 该词写零落的桂花。

② 宝月惊尘堕晓：月宫中惊飞的桂花在清晨零落。此句借用月宫落桂花之说。《南部新书》卷七：“杭州灵隐山多桂，寺僧云：‘此月中种也。’至今中秋望夜，往往子坠。”宝月，明月。惊尘，车马疾驶扬起的尘土，此喻飘零的桂花。

③ 旋：不久；立刻。

④ 佩丸：古人将桂蕊晒干，搓成丸状而佩之。酥：比喻物之洁白柔软而滑腻。袅：摇曳；扭动。

⑤ 断香：一阵阵的香气。

⑥ 东篱：晋陶潜《饮酒》诗之五：“采菊东篱下，悠然见南山。”后

因以指种菊之处；菊圃。窈(yǎo)：深远貌。

望江南^①

茶

松风远^②，莺燕静幽坊^③。妆褪官梅人倦绣^④，
梦回春草日初长^⑤。瓷碗试新汤^⑥。笙歌断^⑦，
情与絮悠扬^⑧。石乳飞时离凤怨^⑨，玉纤分处露花
香^⑩。人去月侵廊。

注释

- ① 该词主要写煎茶、品茶的情趣。
- ② 松风远：水即将沸腾前发出的声响，形容煎茶声。
- ③ 莺燕：莺善鸣，燕善舞，因以“莺燕”比喻歌姬、舞女或妓女。
幽坊：青楼女子居处。
- ④ 妆褪官梅：南朝宋武帝女寿阳公主曾卧于含章殿檐下，梅花落公主额上成五出之花，拂之不去，皇后留之，自后有梅花妆。妇女多效之，在额心描梅为饰。称作“梅花妆”或“寿阳妆。”倦绣：倦卧绣床的省称。《说郛》卷四七上：“白乐天诗云：‘倦倚绣床愁不动，缓垂绿带髻鬟低。辽阳春尽无消息，

夜合花开日又西。’好事者画为《倦绣图》。”

⑤ 梦回春草：意出《南史·谢惠连传》：“族兄灵运嘉赏之，云‘每有篇章，对惠连辄得佳语’。尝于永嘉西堂思诗，竟日不就，忽梦见惠连，即得‘池塘生春草’，大以为工。常云‘此语有神功，非吾语也’。”日初长：立春之后，白昼渐长。

⑥ 新汤：新茶的茶水。汤，沸水；热水。

⑦ 笙歌：笙箫之声。此指煮水沸腾之声。苏轼《〈瓶笙诗〉引》：“闻笙箫声，杳杳若在云霄间，抑扬往返，粗中音节。徐而察之，则出于双瓶，水火相得，自然吟啸。”

⑧ 絮悠扬：形容茶汤波纹幻变的形状。宋元时采用分茶的煎茶之法。注汤后用箸搅茶乳，使汤水波纹幻变成种种形状。宋杨万里《澹庵座上观显上人分茶》诗：“分茶何似煎茶好，煎茶不似分茶巧。……纷如擘絮行太空，影落寒江能万变。”

⑨ 石乳飞时离凤怨：形容用分茶法烹煮石乳茶和龙凤团茶时茶叶在汤水中翻滚的情状。石乳，茶名。宋顾文荐《负暄杂录·建茶品第》：“又一种茶，聚生石崖，枝叶尤茂。至道初，有诏造之，别号石乳。”离凤，指龙凤团茶在汤水中分解的样子。苏轼《阮郎归》：“兽烟喷尽玉壶干。香分小凤团。”凤指龙凤团茶。宋时制为圆饼形贡茶，上有龙凤纹。宋欧阳修《归田录》卷二：“茶之品，莫贵于龙凤，谓之团茶，凡八饼重一斤。庆历中蔡君谟为福建路转运使，始造小片龙茶以进，其品绝精，谓之小团，凡二十饼重一斤，其价直金二两……宫人往往镂金花于其上，盖其贵重如此。”

⑩ 玉纤：纤细如玉的手指。多以指美人的手。分：分茶。见前注。

望江南^①

赋画灵照女^②

衣白苧^③，雪面堕愁鬟^④。不识朝云行雨处^⑤，
空随春梦到人间^⑥。留向画图看。慵临镜，流水
洗花颜。自织苍烟湘泪冷^⑦，谁捞明月海波寒^⑧。天
濛濛雾漫漫。

注释

① 此乃题画之作，写的是禅宗故事中一少女。

② 灵照：《景德传灯录·襄州居士庞蕴》载：“居士（庞蕴，洞达禅宗）将入灭，令女灵照出视日早晚，及午以报。女遽报曰：‘日已中矣，而有蚀也。’居士出户观次，灵照即登父座，合掌坐亡。居士笑曰：‘我女锋捷矣！’”后以“灵照”泛指善解父意之幼女。

③ 白苧(zhù)：白色的苧麻，多年生草本植物。属荨麻科。茎直，茎皮纤维坚韧有光泽，可作编结、纺织、造纸的原料。根可入药。这里指白苧所织的夏布。

④ 堕鬟，犹堕髻。堕马髻的省称。《后汉书·五行志一》：“堕马